



Safety and Other Information

001080176



IT EN

FR DE

ES PT

NL DA

NO SV

FI IS

ET LV

LT PL

CS SK

HU RO

BG SL

HR SR

EL TR

RU UK

AR INT



e-HM Series

it	Istruzioni di sicurezza.....	4	pl	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.....	67
en	Safety Instructions.....	8	cs	Bezpečnostní pokyny.....	72
fr	Instructions de sécurité.....	12	sk	Bezpečnostné pokyny.....	76
de	Sicherheitshinweise.....	16	hu	Biztonsági előírások.....	80
es	Instrucciones de seguridad.....	21	ro	Instructiuni de siguranță.....	85
pt	Instruções de segurança.....	25	bg	Инструкции за безопасност.....	89
nl	Veiligheidsinstructies.....	30	sl	Varnostna navodila.....	94
da	Sikkerhedsinstruktioner.....	34	hr	Sigurnosne upute.....	98
no	Sikkerhetsinstruksjoner.....	39	sr	Безбедносна упутства.....	102
sv	Säkerhetsanvisningar.....	42	el	Οδηγίες ασφάλειας.....	106
fi	Turvallisuusohjeet.....	47	tr	Güvenlik talimatları.....	111
is	Öryggisleiðbeiningar.....	51	ru	Инструкция по технике безопасности.....	115
et	Ohutusjuhised.....	55	uk	вказівки з безпеки.....	120
lv	Drošības norādījumi.....	59	ar	إرشادات الأمان.....	125
lt	Instrukcijos dėl saugos.....	63	int	Declaration of conformity.....	128

**AVVERTENZA:**

È obbligatorio smaltire l'unità incaricando ditte autorizzate e specializzate nell'identificazione delle dif-

ferenti tipologie di materiale (acciaio, rame, plastica, ecc.).

**AVVERTENZA:**

È vietato scaricare liquidi lubrificanti ed altre sostanze pericolose nell'ambiente.

1 Introduction and Safety

These safety instructions will appear again in the relevant sections of the Installation, Operation and Maintenance manual. Keep these Safety Instructions at the installation site for future reference.

**CAUTION:**

This manual is an integral part of the unit. Make sure to have read and understood the manual before installing the unit and putting it to use. The manual must always be made available to the user, stored in the proximity of the unit, and well kept.

**WARNING:**

Improper use of the unit can cause personal injuries and damage to property, as well as making the warranty null and void.

**WARNING:**

This unit must be used only by qualified users. Qualified users are people able to recognise the risks and avoid hazards during installation, use and maintenance of the unit.

**WARNING:**

For EU countries: this appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are being supervised and have been instructed on the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children without supervision.

**WARNING:**

For countries outside the EU: this appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are being supervised and have been instructed on the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



WARNING: Ionizing radiation hazard

If the unit has been exposed to ionizing radiations, implement the necessary safety measures for the protection of people. If the unit needs to be despatched, inform the carrier and the recipient accordingly, so that appropriate safety measures can be put in place.

Safety signs	Description
	Electrical Hazard: Electrical hazard
	CAUTION: Magnetic hazard
	Hot Surface: Hot surface hazard

2 Transport and storage



WARNING: Crushing hazard

The product and its components may be heavy: risk of crushing



WARNING:

Always wear personal protective equipment.



WARNING:

Handle the unit in compliance with the current regulations on "manual load handling", to avoid undesirable ergonomic conditions causing risks of back-spine injury.



WARNING:

Use cranes, ropes, lifting straps, hooks and clasps that comply with current regulations and that are suitable for the specific use.

NOTICE:

Make sure that the harnessing does not hit and/or damage the unit.



WARNING:

Lift and handle the unit slowly to avoid stability issues.



WARNING:

During handling, make sure to avoid injury to people and animals, and/or damage to property.



WARNING:

Take appropriate measures during transport, installation and storage to prevent contamination from external substances.

3 Product Description



WARNING:

The unit was designed and built for the use described in the section Intended Use. Any other use is prohibited, as it could compromise the safety of the user and the efficiency of the unit itself.



WARNING:

It is prohibited to pump drinking water after use with other fluids.



WARNING:

Remove the unit from its packaging just before installation to prevent contamination from external substances.



WARNING:

After installation, run the unit for a few minutes with several users open in order to wash the inside of the system.



DANGER:

It is prohibited to use this unit to pump flammable and/or explosive liquids.



DANGER: Potentially explosive atmosphere hazard

It is prohibited to start the unit in environments with potentially explosive atmospheres or with combustible dusts.

4 Installation



WARNING:

Always use suitable working tools.



WARNING:

When selecting the place of installation and connecting the unit to the hydraulic and electric power supplies, strictly comply with current regulations.



DANGER:

All the hydraulic and electrical connections must be completed by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.



WARNING:

Piping must be sized to ensure safety at the maximum operating pressure.



WARNING:

Install appropriate seals between the unit couplings and the pipings.



WARNING: Electrical hazard

Before starting work, check that the unit is unplugged and that the pump unit, the control panel and the auxiliary control circuit cannot restart, even unintentionally.



DANGER: Electrical hazard

Always connect the external protection conductor (ground) to the ground terminal before attempting to make any other electrical connections.



DANGER: Electrical hazard

Connect all the electrical accessories of the pump unit and motor to the ground.



DANGER: Electrical hazard

Check that the external protection conductor (ground) is longer than

the phase conductors; In case of accidental disconnection of the unit from the phase conductors, the protection conductor must be the last one to detach itself from the terminal.



DANGER: Electrical hazard

Install suitable systems for protection against indirect contact, in order to prevent lethal electric shocks.



WARNING: Injuries hazard

The unit, equipped with a single-phase motor with automatic reset thermal overload protection, could restart inadvertently after it has cooled down: risk of physical injury.

5 Operation



WARNING: Injuries hazard

Check that the protection devices of the coupling are installed, when applicable: risk of physical injury.



WARNING: Electrical hazard

Check that the unit is properly connected to the mains power supply.



WARNING: Hot surface hazard

Be aware of the extreme heat generated by the unit.



WARNING:

It is prohibited to put combustible materials near the unit.

6 Maintenance



WARNING:

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.



WARNING:

Always wear personal protective equipment.



WARNING:

Always use suitable working tools.



DANGER: Electrical hazard

Before starting work, check that the unit is unplugged and that the pump unit, the control panel and the auxiliary control circuit cannot restart, even unintentionally.



DANGER: Electrical hazard

If the unit is connected to the frequency converter, disconnect the mains power supply and wait at least 10 minutes for the residual current to dissipate.

7 Troubleshooting



WARNING:

Observe the safety requirements in the chapters on Operation and Maintenance.

**WARNING:**

If a fault cannot be corrected or is not mentioned, contact Xylem or the Authorised Distributor.

8 Further information

xylem.com/hm-manual

9 Disposal**1 Introduction et sécurité**

Ces instructions de sécurité figurent également dans les sections pertinentes du manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien. Conserver ces instructions de sécurité à l'endroit d'installation pour y faire référence ultérieurement.

**ATTENTION:**

Ce manuel fait partie intégrante de l'unité. S'assurer d'avoir lu et compris le manuel avant d'installer l'unité et de l'utiliser. Le manuel doit toujours être disponible pour l'utilisateur, rangé à proximité de l'unité et conservé en bon état.

**AVERTISSEMENT:**

L'usage impropre de l'unité peut comporter des blessures ou des dommages matériels et peut annuler la garantie.

**AVERTISSEMENT:**

Cette unité doit être utilisée uniquement par des utilisateurs qualifiés. Les utilisateurs qualifiés sont en mesure de reconnaître les risques

**WARNING:**

The unit must be disposed of through approved companies specialised in the identification of different types of materials (steel, copper, plastic, etc.)

**WARNING:**

It is prohibited to dispose of lubricating fluids and other hazardous substances in the environment.

et d'éviter les dangers pendant l'installation, l'utilisation et la maintenance de l'unité.

**AVERTISSEMENT:**

Pour les pays de l'UE : cet appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, s'ils sont supervisés et s'ils reçoivent des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les dangers inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec le dispositif. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être confiés à des enfants laissés sans surveillance.

**AVERTISSEMENT:**

Pour les pays en dehors de l'UE : Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y

9 التخلص من المضخة**تحذير:**

يجب التخلص من الوحدة من خلال الشركات المعتمدة المتخصصة في فرز الأنواع المختلفة من المواد (الصلب والنحاس والبلاستيك وغيرها)

تحذير:

يُحظر التخلص من سوائل التشحيم والمواد الخطرة الأخرى في البيئة.

تحذير:

إذا لم يكن من الممكن إصلاح أحد الأعطال أو يكون غير مذكور أتصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.

8 معلومات إضافيةxylem.com/hm-manual**Declaration of conformity****IT: Dichiarazione di conformità**

Xylem Service Italia S.r.l., con sede legale in Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Italia, dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che l'elettropompa (vedere l'etichetta con i relativi riferimenti nell'ultima pagina), a cui si riferisce questa dichiarazione, è conforme alle seguenti pertinenti disposizioni delle direttive europee e delle susseguenti norme e regolamenti armonizzati:

EN: Declaration of conformity

Xylem Service Italia S.r.l., with legal headquarters at Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy, hereby declares under its own and sole responsibility that the pump unit (see label with reference details in the last page) object of this declaration complies with the following relevant provisions of the European Directives and subsequent harmonized rules and standards:

FR: Déclaration de conformité

Xylem Service Italia S.r.l., dont le siège légal se trouve Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italie, déclare sous sa seule responsabilité le fait que l'unité de pompe (voir l'étiquette pour les détails de référence à la page précédente) objet de cette déclaration soit conforme aux dispositions pertinentes suivantes des directives européennes et des règles et normes harmonisées conséquentes :

DE: Konformitätserklärung

Xylem Service Italia S.r.l., mit Sitz in Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italien, erklärt hiermit in eigener und alleiniger Verantwortung, dass die Pumpeneinheit (siehe Etikett mit Referenzangaben auf der letzten Seite), die Gegenstand dieser Erklärung ist, den folgenden einschlägigen Bestimmungen der Europäischen Richtlinien und den nachfolgenden harmonisierten Regeln und Normen entspricht:

ES: Declaración de Conformidad

Xylem Service Italia S.r.l., con sede legal en Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italia, por la presente declara bajo su única y exclusiva responsabilidad que la unidad de bombeo (vea etiqueta con referencias detalladas en la última página) objeto de esta declaración cumple con las siguientes provisiones relevantes de las Directivas europeas y subsiguientes normas comunes y armonizadas:

PT: Declaração de conformidade

Xylem Service Italia S.r.l., com sede legal em Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Itália, declara sob a sua exclusiva responsabilidade que a bomba (veja o rótulo com detalhes de referência na última página) objeto desta declaração cumpre com as seguintes disposições aplicáveis das diretrizes europeias e sucessivas regras e normas harmonizadas:

NL: Conformiteitsverklaring

Xylem Service Italia S.r.l., met hoofdkantoor in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italië, verklaart hierbij onder volledige verantwoordelijkheid dat de pompuunit (zie label met referentiegegevens op de laatste bladzijde) waar deze verklaring betrekking op heeft in overeenstemming is met de volgende relevante bepalingen van de Europese Richtlijnen en latere geharmoniseerde regels en normen:

DA: Overensstemmelseserklæring

Xylem Service Italia Srl, med juridisk hovedkontor i Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italien, erklærer hermed og på eget ansvar, at pumpeenheden (se etikett med henvisningssopplysninger på den sidste side), der er genstand for denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende relevante forordninger i de europæiske direktiver og efterfølgende harmoniserede regler og standarder:

NO: Samsvarserklæring

Xylem Service Italia S.r.l. med juridisk hovedkontor i Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italia erklærer herved under enevansvar at pumpeheten (se etikett med referanseopplysninger på siste side) i denne erklæringen er i samsvar med

fölgende relevante bestemmelser i EU-direktivene og senere harmoniserte regler og standarder:

SE: Försäkran om överensstämmelse

Xylem Service Italia S.r.l., med huvudkontor på Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italien, intygar härmed på eget och ensamt ansvar att pumpenheten (se etiketten med referensuppgifter på sista sidan), föremålet för denna försäkran, uppfyller följande relevanta bestämmelser i EU-direktiven och senare harmonisera regler och standarder:

FI: Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Xylem Service Italia S.r.l., jonka päätoimipaikka on osoitteessa Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy, ilmoittaa tätä omalla, yksinomaissella vastuullaan, että pumppuysikkö (katso edellisen sivun merkintä viitettietooneen), joka on tämän ilmoituksen kohde, täyttää kaikki ollenaiset eurooppalaisten direktiivien ja niitä täydentävien yhdenmuksittujen sääntöjen ja standardien vaatimukset:

IS: Yfirlýsing um samkvæmni

Xylem Service Italia S.r.l., með löglegar aðalskrifstofu á Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Ítalíu, lýsir því hér með yfir á eigin ábyrgð að dælueiningin (sjá myndi með tilvísunarupplýsingum á seinstu blaðsíðu) sem þessi samræmisfyrilýsing á við um uppfyllir eftirfarandi viðeigandi ákvæði Evróputilskipanna og meðfylgjandi samræmdum reglum og stöðlum:

ET: Vastavusdeklaratsioon

Xylem Service Italia S.r.l., peakontori juriidilise aadressiga Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Itaalia, kinnitab käesolevaga oma ainuvästutuse, et selles deklaratsioonis käsitletav pump (vt silti koos viiteandmetega viimasel lehel) vastab järgmiste Euroopa direktiivide ning järgnevate ühtlustatud reegelite ja standardite asjakohastele sätetele.

LV: Atītīties deklarācija

„Xylem Service Italia S.r.l.”, būtinēs adresas Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Itaļija, prisiimdama atsakomybē šiuo dokumentu patvirtina, kad šioje deklarācijoje nurodytas siurblys (žr. etiketę su referencine informacija paskutiniame puslapyje) atītinka šias Eiropas direktiivų nuostatas ir kitas susijusias darnišias taisykles bei standartus:

LT: Atbilstības deklarācija

Xylem Service Italia S.r.l., kuras juridiskā adrese ir Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Itālijā, ar šā pazino, ka uznēmas pilnu atbilstību par sūkņu (skaitit markējumu ar informāciju pēdējā lapūse) atbilstību tālāk minētajiem Eiropas direktīvu noteikumiem un izrietošajiem vienotajiem noteikumiem un standartiem:

PL: Deklaracja zgodności

Xylem Service Italia S.r.l. z siedzibą pod adresem Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Włochy, niniejszym oświadczona w własną odpowiedzialność, że pompa (patrz etykieta ze szczegółowymi informacjami na ostatniej stronie), której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z następującymi istotnymi przepisami dyrektyw europejskich oraz późniejszymi zharmonizowanymi przepisami i normami:

CS: Prohlášení o shodě

Společnost Xylem Service Italia S.r.l., se sídlem ve Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore (VI), Itálie, tímto na svojí vlastní odpovědnost prohlašuje, že čerpací agregát (viz štítek s referenčními údaji na poslední straně), který je předmětem tohoto prohlášení, splňuje následující požadavky evropských směrnic a harmonizovaných norem:

SK: Vyhlásenie o zhode

Spoločnosť Xylem Service Italia S.r.l., so sídlom vo Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore (VI), Taliansko, týmto na svoju vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že čerpadlový agregát (pozri štítek s referenčnými údajmi na poslednej strane), ktorý je predmetom tohto vyhlásenia, spĺňa nasledujúce požiadavky európskych smerníc a harmonizovaných nariem:

HU: Megfelelőségi nyilatkozat

A Xylem Service Italia Srl, székhely: via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore, Olaszország, ezúton saját felelősségeire kijelenti, hogy a nyilatkozat tárgyú képző szivattyúegység (lásd a címkéket az utolsó oldalon a referencia adatokkal) az alábbi európai irányelvök vonatkozó rendelkezéseinél és a későbbi harmonizált szabályoknak és szabványoknak megfelel:

RO: Declarație de conformitate

Xylem Service Italia S.r.l., cu sediul social în Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italia, declară prin prezenta pe proprie răspundere că unitatea de pompare (a se vedea eticheta de pe ultima pagină cu detalii de referință) care face obiectul prezentei declarației respectă următoarele prevederi relevante ale Directivelor europene și ale normelor și standardelor ulterioare armonizate:

BG: Декларация за съответствие

Xylem Service Italia S.r.l., с юридическо седалище на адрес Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy, с настоящото декларира на своя собствена и пълна отговорност, че помпеният агрегат (вижте етикета с данни за справка на последната страница), обект на настоящата декларация, отговаря на следните приложими разпоредби на европейските директиви и последващите хармонизирани правила и стандарти:

SL: Izjava o skladnosti

Xylem Service Italia Srl, s pravnim sedežem v Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italija, v lastni in izrecni odgovornosti izjavlja, da je enota črpalke (glejte etiketo z referenčnimi podatki na zadnji strani) predmet te izjave v skladu z ustrez-nimi določbami evropskih direktiv in naslednjih us-krajnih pravil in standardov:

HR: Izjava o sukladnosti

Xylem Service Italia S.r.l., sa zakonitim sjedištem na adresi Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italija, ovim putem izjavljuje na vlastitu odgovornost da crpna jedinica (pogledajte oznaku s referentnim podacima na posljednjoj stranici) sukladno ovoj izjavi ispunjava odgovarajuće zahtjeve europskih Direktiva i dodatnih harmoniziranih pravila i standarda:

SR: Izjava o usklađenosti

Kompanija „Xylem Service Italia Srl“, sa sedištem na adresi „Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI“, Italija, ovim izjavljuje sa vlastitom i isključivom odgovornošću da je jedinica pumpe (vidi etiketu sa referentnim podacima na poslednjoj stranici), predmet ove izjave, u skladu sa relevantnim odredbama evropskih direktiva i kasnijim usklađenim pravilima i standardima:

EL: Δήλωση συμμόρφωσης

H Xylem Service Italia S.r.l., με έδρα τη Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Ιταλία, δηλώνει με δική της και αποκλειστική ευθύνη ότι η μονάδα αντλίας (βλέπε ετικέτα με το στοιχεία αναφοράς στην τελευταία σελίδα), αντικείμενο της δήλωσης αυτής, είναι σύμφωνη με τις ακόλουθες σχετικές διατάξεις των Ευρωπαϊκών Οδηγιών και των επακόλουθων εναρμονισμένων κανόνων και προτύπων:

TR: Uygunluk Beyani

Yasal merkezi Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy adresinde yerlesik Xylem Service Italia Srl şirketi, sadece kendi sorumluluğu altında, işbu beyannamenin konusunu oluşturan pompa ünitelerinin (son sayfada yer alan referans bilgilerini içeren etikete bakın), Avrupa Direktiflerinin aşağıda belirtilen ilgili hükümlerine ve müteakip uymuşaстиrılmış kural ve standartlara uygun olduğunu beyan etmektedir:

RU: Декларация соответствия

Компания Xylem Service Italia S.r.l. (юридический адрес головного офиса: Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy (Италия)) под свою исключительную ответственность настоящим заявляет, что насосный агрегат (см. табличку со справочными сведениями на последней странице), являющийся предметом данной декларации, соответствует следующим применимым положениям Европейских директив и последующим гармонизированным нормам и стандартам:

UK: Заява про відповідність

Компанія Xylem Service Italia S.r.l. із юридичною адресою Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy (Італія) цим заявляє під свою виключну відповідальність, що насосний агрегат (див. табличку з детальною інформацією на останній сторінці), який є предметом цієї заяви, відповідає наступним положенням європейських директив і наступним узгодженим правилам і стандартам:

AR: بيان المطابقة

شركة Xylem Service Italia Srl ، مقرها القانوني في ، Via Vittorio Lombardi 14 ، Montecchio Maggiore VI ، إيطاليا ، تعلن بمحض هذه الوثيقة مسؤوليتها وحدها أن وحدة المضخة (انظر الملصق مع التفاصيل المرجعية في الصفحة الأخيرة) التي يتعلق بها هذا الإقرار ، تتوافق مع الأحكام ذات الصلة من التوجيهات الأوروبية والقواعد ومعايير المتناسبة التالية:

- The Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive 2014/30/EU
- The Machinery Directive 2006/42/EC
- The Ecodesign Directive 2009/125/EC, Regulation (EC) No 640/2009 & Regulation (EU) No 4/2014 (Motor 3~, 50 Hz, PN \geq 0,75 kW) if IE2 or IE3 marked
- Standard EN 809:1998 + A1:2009
- Standard EN 60335-1:2012 + A11:2014, EN 60335-2-41:2012
- Standard EN 62233:2008
- Standard EN 60034-30:2009, EN 60034-30-1:2014

This EU declaration of conformity is only valid when published as part of the Xylem Safety instructions (document number 001080176).

Montecchio Maggiore, 27/09/2017

Rev. 00

Amedeo Valente

Director of Engineering and R&D

Xylem Service Italia S.r.l.

Via Vittorio Lombardi 14

Montecchio Maggiore (VI), 36075, Italy

Person authorized to compile the technical file and empowered to sign the EU declaration of conformity.

Xylem |'zīləm|

Cod.001080176 rev.A ed.09/2018/BBE/0820

Apply the adhesive bar code nameplate here
or write here

Model type:

.....
Serial number:
.....